

PROJET : ALPHABETISATION FONCTIONNELLE EN SOUMRAYE

SP-WYC 02

WYCLIFFE SUISSE, BIENNE

Résumé de la demande de financement
Dossier de présentation, partie A
Dossier de présentation, partie B
Images

RESUME DE LA DEMANDE DE FINANCEMENT

Adressée à : StopPauvreté.2015,
s/c Réseau évangélique, rue du Village-Suisse 14, 1205 Genève

ONG requérante : Wycliffe Suisse, rue de la Poste 16, 2504 Bienne
Marcel Gasser, tél. 032 342 02 46 ; CCP 20-1725-9

Lieu et date : Bienne, le 22 novembre 2007

1. Information de base sur le projet		No : SP-WYC 02
1.1 Pays et lieu :	Tchad, Domogou, Préfecture de Tandjilé	
1.2 Nom du projet :	Alphabétisation appliquée en langue Soumraye	
1.3 Concernant la période de :	octobre 2007 à septembre 2010	
1.4 Secteur(s) d'activité(s) :	éducation, y inclus santé, alimentation, petit commerce	
1.5 Bénéficiaires :	environ 10'000 soumraye dans 45 villages	
1.6 Nom du partenaire local :	Assoc. pour le Développement de la langue soumraye	
1.7 Nom du bureau de liaison :	SIL, N'Djaména	
2. Description du projet		
2.1 Contexte		
<p>Le peuple soumraye vit en autosubsistance. Ils cultivent surtout du mil et du riz. Pour une bonne récolte, ils dépendent de la seule saison des pluies. Faute de bonnes connaissances de gestion commerciale et en nouvelles variétés de plantes, ils restent dans la pauvreté. Faute de connaissances adéquates dans le domaine de la santé, les gens souffrent inutilement de diverses maladies et de malnutrition, et la mortalité infantile est élevée. Puisque l'ethnie soumraye est en grande partie monolingue, les efforts d'information et de scolarisation en français n'ont guère porté du fruit, et si rien ne change, la situation ne va pas s'améliorer.</p>		
2.2 Buts		
<p>Le projet vise à atteindre le buts suivants : a) Pérenniser les bons résultats obtenus depuis 1999. b) Au moins 10% de la population adulte sauront lire en soumraye d'ici 2013 et utiliseront ce savoir-faire pour eux-mêmes et au profit des autres. c) Ces personnes mettront en pratique les enseignements reçus (moyens de prévention de différentes maladies, meilleure gestion commerciale). d) Des classes préscolaires en soumraye et des classes de transition en français permettront à un nombre d'enfants toujours croissant de suivre les écoles gouvernementales avec succès. e) Les connaissances et compétences acquises par les adultes et les enfants profiteront de plus en plus à l'ethnie entière.</p>		
2.3 Moyens		
<p>Le comité de langue soumraye continue d'organiser des classes d'alphabétisation pour adultes dans un nombre croissant de villages. Les niveau I + II visent à enseigner l'alphabet et la technique de lire et écrire, le niveau III vise à enseigner différents thèmes concernant la santé, l'hygiène, les maladies contagieuses, l'agriculture, le commerce, etc.). Les classes préscolaires en soumraye et de transition en français sont destinées aux enfants leur frayant ainsi le chemin pour une scolarisation effective en français. Les coopératives agricoles servent, d'une part, à améliorer leur situation alimentaire, et d'autre part, à faire des contributions financières au projet d'alphabétisation.</p>		
2.4 Suite		
<p>Les responsables locaux assurent déjà maintenant le suivi des activités. L'augmentation des revenus réalisés localement permet de diminuer la dépendance de l'extérieur. Le nombre croissant de moniteurs et superviseurs formés constituent la base pour une continuation à moyen et à long terme. L'impact sera évalué selon les indicateurs définis.</p>		
3. Demande de financement	Francs suisses	visa
3.1 Dépenses (frais du projet)	39'607.-	
Administration locale (env. 4%)	1'742.-	
Administration suisse (env. 6%)	2'658.-	
Total des dépenses	44'007.-	
3.2 Revenus réalisés localement	-4'762.-	
3.3 Demande de financement total	39'245.-	

DOSSIER DE PRESENTATION D'UN PROJET DE FINANCEMENT

Partie A : Informations générales

(22 novembre 2007)

1. Renseignements sur l'ONG requérante

1.1 Nom de l'organisation et autres informations de contact

Nom et adresse : Wycliffe Suisse, Rue de la Poste 16, 2504 Bienne
 Téléphone : 032 342 02 45
 Téléfax : 032 342 02 48
 Site web : www.wycliffe.ch
 Mél : marcel_gasser@wycliffe.org
 Responsable : Marcel Gasser
 CCP : 20-1725-9 (mention SP-WYC 02)

1.2 Date de fondation de l'organisation et statut juridique

Wycliffe Suisse a été fondée en 1964. Elle est constituée en association selon les articles 60 et suivants du Code civil suisse. Elle ne poursuit aucun but lucratif, mais exclusivement des buts d'utilité publique.

1.3 Statuts de l'association et buts principaux

L'article 2, alinéa 1, des Statuts précisent les buts principaux de l'Association : L'association a pour but de promouvoir l'usage des langues restées jusqu'ici non écrites, par le moyen de la recherche linguistique et de ses applications aux domaines de l'alphabétisation et de la traduction. Cela doit permettre, pour chaque langue, l'élaboration d'une traduction de la Bible et d'autres textes éducatifs qui serviront de base à un développement humain, social et économique, de façon appropriée à chaque groupe linguistique concerné.

En outre, les aspects suivants sont également spécifiés dans les Statuts :

Les activités de l'association sont en particulier :

- a) la sensibilisation du public suisse aux préoccupations et besoins d'autres pays et cultures,
- b) la participation au financement de projets de développement acceptables,
- c) la collaboration avec des organisations ayant les mêmes buts ou des buts similaires.

Le Règlement d'application et l'organigramme précisent davantage le fonctionnement de l'association.

1.4 Bref historique de l'organisation

Wycliffe suisse a été fondée en 1964. Elle est membre de Wycliffe Internationale, une fédération faïtière internationale composée d'organisations Wycliffe nationales indépendantes. La première organisation Wycliffe (qui s'est développée par la suite en une fédération internationale) a été fondée par William Cameron Townsend en 1942.

Les buts que les organisations Wycliffe poursuivent peuvent se résumer ainsi : Nous visons à analyser et décrire de manière scientifique les langues qui, jusqu'à ce jour, sont encore privées d'une orthographe et des moyens de communication écrits, à enseigner la lecture et l'écriture de leur langue maternelle aux adultes et enfants qui en sont privés pour l'instant, et par le biais de l'alphabétisation fonctionnelle faire passer des connaissances utiles p.ex. dans les domaines de la santé, de l'agriculture, des droits civiques, etc. Un autre but est de traduire des textes bibliques dans ces langues afin de pouvoir offrir aux populations concernées la possibilité de connaître l'amour de Dieu pour eux.

Ces tâches sont effectuées par nos partenaires locaux, p.ex. la SIL, ou une ONG nationale, qui sont responsable de l'exécution et aussi de la gestion des ressources financières et personnelles.

Afin que les buts sus-mentionnés puissent se réaliser, Wycliffe suisse a le mandat de chercher des ressources : du personnel, des finances, de la prière.

1.5 Lien avec le Réseau évangélique

Wycliffe suisse est membre des Alliance évangélique suisse et Alliance évangélique romande, récemment constituée en « Le Réseau évangélique ». Actuellement, elle est engagée directement dans la commission missionnaire du Réseau évangélique et participe, dans la mesure du possible, aux activités de l'initiative « StopPauvreté2015 » et de la « Plateforme chrétienne de développement ».

1.6 Composition du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration est composé des personnes suivantes :

Badertscher Francine, Pully
 Becker Jean-Paul, Bâle (président)
 Cuche François, Lausanne
 Leu Felix, Teufen
 Niklaus Eric, Bienne
 Ruckstuhl Christoph, Allschwil
 Rutschmann Pierre, Bienne
 Scholl Elisabeth, Pfäffikon
 Zollinger Beat, Wädenswil

2. Renseignements sur le fonctionnement de l'ONG requérante

2.1 Wycliffe suisse comme « interface »

La réalisation des buts mentionnés sous 1.3 se concrétise principalement dans des pays du sud. Ces buts ne peuvent se réaliser que dans la mesure où Wycliffe suisse, et d'autres partenaires, s'engagent à mobiliser des ressources humaines, financières et spirituelles. Wycliffe suisse agit en tant que « interface » entre les donateurs (institutionnels et/ou individuels) en Suisse et les projets sur le terrain. Cependant, elle conserve la responsabilité ultime.

2.2 Liste des projets réalisés

Contributions aux partenaires locaux	2006	2005	2004	2003
Projets de traduction / traducteurs nationaux	115'029	117'746	148'340	147'526
Formation du personnel sur place	1'630	35'451	*	*
Projets d'alphabétisation / développement	56'859	33'232	41'190	60'567
Aides techniques et divers	160'342	212'382	117'669	126'489

*pas encore différencié

2.3 Expérience de l'organisation dans le secteur considéré

Nos partenaires sur place, expatriés comme nationaux, ont plusieurs années d'expérience dans leur domaine respectif. Ils ont reçu une formation approfondie ainsi qu'une spécialisation. Ils disposent de l'expertise nécessaire pour mener à bien les projets prévus.

Chaque année, une planification stratégique ainsi qu'une évaluation approfondie sont entreprises. Le comité de langue fera un rapport annuel des activités menées et des plans futurs. Le suivi régulier fait partie intégrante de la gestion. Un représentant du département de l'Education nationale du Gouvernement tchadien fait une évaluation sur place tous les quatre ans. La dernière avait lieu en Mars 2005.

2.4 Signataire de code d'honneur au autre

Wycliffe Suisse est signataire du Code d'honneur de l'AES (Alliance évangélique suisse). Pour l'instant, elle n'a pas l'accréditation ZEWO. Par contre, la comptabilité se fait selon « Swiss GAAP FER 21 » qui est une condition de ZEWO.

2.5 Auditeurs externes en Suisse

Les comptes de Wycliffe suisse (dans lesquels figurent également les projets en question) sont expertisés chaque année par Monsieur Urs Pauli (dipl. Steuerexperte) et Monsieur René Vögtli (dipl. Wirtschaftsprüfer). Ce sont des experts qualifiés et indépendants.

DOSSIER DE PRESENTATION D'UN PROJET DE FINANCEMENT

Partie B : Demande de financement

Information de base sur le projet

1. **Pays :**
Tchad, Lieux : Domogou et les environs, sous-préfecture de Laiï, Préfecture de Tandjilé
2. **Nom du projet :**
Alphabétisation appliquée en langue soumraye
3. **Période en question :**
octobre 2007 à septembre 2010
4. **Secteur d'activité :**
éducation, santé, alimentation, petit commerce
5. **Bénéficiaires :**
environ 10'000 personnes de l'ethnie soumraye qui habitent dans 45 villages
6. **Nom du partenaire local :**
Association pour le Développement du Canton Soumraye ; Association pour le Développement de la langue Soumraye ; M. Manague Robert, Coordinateur du projet d'alphabétisation
7. **Nom du représentant de Wycliffe Suisse dans le pays :**
M. Thomas Deusch, Directeur de la SIL, BP 4214, N'DJAMENA / Tchad

Description du projet

1. CONTEXTE

1.1 Géopolitique

Soumraye SO 639-3: [sor](#)

<i>Population</i>	7,414 (1993 census). About 10'000 in 2006.
<i>Region</i>	Southwest, Tandjilé Prefecture, Laiï Subprefecture, northeast of Laiï, centered at Domogou.
<i>Alternate names</i>	Sounrai, Somrei, Somre, Soumray, Soumrai, Sumrai, Sibine, Shibne
<i>Dialects</i>	Not intelligible with any other language. Lexical similarity 47% with Ndam, 39% with Sarua, 35% with Gadang, 33% with Tumak, 28% with Miltu.
<i>Classification</i>	Afro-Asiatic, Chadic, East, A, A.1, 1
<i>Language use</i>	Speakers are not bilingual.
<i>Comments</i>	They call themselves 'Shibne' or 'Sibine'. Traditional religion, Christian, Muslim.

1.2 Socio-économique

Les soumraye vivent au sud du Tchad. Les 10'000 personnes habitent dans environ 45 villages dont le plus grand du nom de « Domogou », compte environ 900 habitants. Pendant la saison des pluies, de juillet à octobre, la région n'est pas atteignable en voiture parce que toutes les routes sont inondées. Cependant, ils dépendent de cette seule saison des pluies, car c'est grâce à elle qu'ils peuvent cultiver surtout du mil, mais aussi du riz et des arachides. Ils pratiquent essentiellement une autosubsistance mais souhaitent vendre une partie de leur production agricole.

Le manque de bonnes connaissances de gestion commerciale les maintient toutefois dans la pauvreté. Faute d'idées et d'initiatives nouvelles, par exemple l'utilisations d'autres variétés de sorgho, ils restent dans leur situation peu satisfaisante.

Faute de connaissances adéquates, la population souffre inutilement de diverses maladies et problèmes de malnutrition.

1.3 Justification du projet par rapport au contexte

Un contexte économique difficile, une situation de santé précaire et une situation quasi monolingue qui isole, justifient la continuation de ce projet d'alphabétisation holistique car tout enseignement n'est valable que s'il est bien compris et ensuite mis en pratique.

2. PROBLEMES, FINALITE, ET RESULTATS DEJA OBTENUS

2.1 Les problèmes, situation de départ

La majorité de la population est monolingue et de ce fait exclue de la vie nationale puisque les langues officielles sont le français et l'arabe.

Le taux d'analphabétisme chez les hommes s'élève à 80% environ, celui chez les femmes à 95% environ. Les conséquences négatives sont : pauvreté due principalement à une mauvaise gestion ; mauvais état de santé de la population, en particulier des enfants dû à un manque de connaissances ; manque d'idées et d'initiatives pour améliorer leur situation économique.

Depuis beaucoup d'années, deux écoles primaires gouvernementales sont implantées dans la région, 3 autres ont vu le jour il y a quelques années. L'enseignement est donnée en français par des maîtres qui ne parlent pas le soumraye, et les élèves ne parlent pas le français lorsqu'ils commencent l'école.

De ce fait, beaucoup d'élèves doublent chaque année et, après quelques années, ils abandonnent carrément. Ils n'ont pas appris assez de français pour pouvoir aller plus loin, et le peu qu'ils ont appris ne les aide guère dans leur vie quotidienne. Il y a un certain désillusionnement qui se répand. Avec ce système de scolarisation, on ne peut pas espérer un changement pour le mieux.

2.2 Finalité (situation souhaitée à longs termes et auquel le projet contribue)

Réduction de la pauvreté et amélioration de l'état de santé de l'ethnie soumraye, sous-préfecture de Lai, Préfecture de Tandjilé.

2.3 Résultats déjà obtenus

Le programme d'alphabétisation pour adultes en langue soumraye a commencé en janvier 1999. Le nombre de classes a continuellement augmenté. En 2007, plus de 500 personnes sont inscrites dans 46 classes dans 33 des 45 villages. En 2006, un cycle d'enseignement préscolaire a été ouvert. En 2007, 5 classes préscolaires fonctionnent. En 2008, 5 autres classes préscolaires sont prévues.

Les adultes ont commencé à mettre en pratique ce qu'ils ont appris, p.ex. ce qu'il faut faire en cas de choléra, toux, pneumonie, en cas d'eau polluée, etc.

Un programme de vente de mil, commencé en 2004 et géré par le comité de langue locale, a pu contribuer financièrement au projet d'alphabétisation.

3. OBJET, RESULTATS ATTENDUS, INDICATEURS, PREUVES ET ACTIVITES

OBJET (Objectif immédiat du projet) :

Contribuer à la réduction de la pauvreté et à l'amélioration de l'état de santé de la population soumraye en enseignant des connaissances utiles par le biais de l'alphabétisation fonctionnelle en langue locale. D'ici 2013, au moins 10% de cette population maîtrisent la lecture et l'écriture en langue soumraye et mettent en pratique ce qu'ils apprennent.

Cadre logique

SOMMAYE	RESUMES des objectifs (Logique d'intervention)	INDICATEURS objectivement vérifiables	PREUVES (Moyens de verification)	HYPOTHESES (Facteurs externes) (<i>Risques = facteurs interns au projet</i>)
BUT Finalité ; objectifs globaux ; objectif de développement élargi	Réduction de la pauvreté et amélioration de la santé	Marché florissant. Besoins vitaux sont satisfaits. Maladies graves et mortalité infantile à la baisse.	Statistiques gouvernementales.	Situation politique et économique à peu près stable. Météo favorable.
OBJET Objectif immédiat du projet <i>(Le problème principal donne l'objet du projet.)</i>	Acquisition de connaissances utiles, surtout par rapport aux questions économiques et sanitaires, par le biais de l'alphabétisation fonctionnelle en soumraye avec transition en français.	Meilleurs rendements agricoles. Meilleures ventes de produits fabriqués. Moins de maladies. Mortalité infantile à la baisse. Taux d'abandon à l'école gouvernementale à la baisse.	Statistiques de la coopérative agricole. Statistiques des groupements féminins. Statistique des dispensaires. Statistiques gouvernementales. Rapports annuels des effectifs dans les écoles gouvernementales.	<i>Bonne gestion des finances. L'Association fonctionne bien. Les enseignants bénévoles et les superviseurs continuent fidèlement. Les mamans mettent en pratique ce qu'elles apprennent.</i> Situation politique et économique à peu près stable. Financement extern continue.
RESULTATS attendus	1. 10% de la population adulte sont alphabétisés d'ici l'an 2013.	Dans les 45 villages, un total de 1000 adultes savent lire et écrire.	Rapports des moniteurs de classes d'alphabétisation soumis au superviseur.	<i>L'intérêt pour cette formation va en augmentant et dans tous les villages. La situation politique reste stable.</i>
	2. Ces gens mettent en pratique les enseignements reçus ce qui se traduit par l'amélioration de leur situation économique et sanitaire.	Création de coopératives de production et de vente de mil et de riz. Octrois de micro crédits pour projets générateurs de revenus..	Rapports des bénéfices versés au comité de langue (pour l'alphabétisation). Remboursements selon le contrat.	<i>Les nouveaux concepts et façons de faire sont acceptés et mis en pratique, bien qu'étrange et différents par rapport à leurs traditions.</i>
	3. Les enfants sont scolarisés d'abord en soumraye ensuite en français. Le taux de réussites aura beaucoup augmenté.	Le nombre d'enfants pré scolarisés en soumraye augmente. Ces élèves suivent le cursus français correctement et ne répètent pas les classes.	Rapports des enseignants du préscolaire. Rapports annuels des directeurs d'école.	<i>Les parents restent convaincu du bien-fondé de cette préscolarisation et envoient leurs enfants à l'école. Les finances arrivent (parents, vente de produits, dons extérieurs)</i>
	4. D'ici l'an 2012, les écoles gouvernementales intègrent le modèle bilingue dans leur cursus.	Le cursus officiel comprend dès lors deux ans de scolarisation bilingue.	Communications du gouvernement et du comité de langue.	<i>Le gouvernement a la volonté et les moyens de le faire. Les maîtres sont bien formés. Les frais de scolarité n'augmentent pas.</i>
ACTIVITES Tâches que nous exécuterons	1.1 Organiser des classes d'alphabétisation niveau I + II en soumraye	19 classes niveau I 17 classes niveau II	Rapports des moniteurs et supérieurs.	<i>L'enthousiasme et le sérieux des adultes pour s'instruire restent. – La situation politique reste stable.</i>

	1.2 Organiser des classes d'alphabétisation appliquée niveau III en soumraye.	12 classes niveau III	Rapports des moniteurs et supérieurs.	Mêmes indications.
	1.3 Former des moniteurs d'alphabétisation	30 personnes sont formées comme moniteur/trice niveau I	Rapport de l'enseignant.	<i>Des bénévoles s'intéressent à se former comme moniteurs.</i>
	1.4 Instruire les membres du comité de langue	4 séances d'informations d'une journée (tenues par 2 membres du comité déjà formés	Rapport du responsable du comité	<i>Les membres du comité trouvent le temps et ne soient pas empêchés par des exigences extérieures.</i>
	1.5 Organiser la « Journée de la langue soumraye »	Environ 350 participants venant de plus de 30 villages	Rapport du président du comité de langue.	<i>Les membres du comité trouvent assez de bénévoles pour l'accueil du nombre croissant de participants venant de plus de 30 villages.</i>
	2.1 Accorder des micro crédits pour des projets générateurs de revenus*	Achat du matériel pour les micro projets de dével. économique	Rapport du président du comité de gestion des micro crédits.	<i>Les crédits sont bien gérés et remboursés.</i>
	2.2 Organiser des coopératives de production de riz et de sorgho*	Octroi d'un hectare de terrain par cultivateur.	Rapport du président de la coopérative.	<i>Les membres de la coopérative participent fidèlement et la vente est bonne.</i>
	2.3 Produire de la littérature variée en rapport avec les problèmes de la population	Le nombre de titre augmente. Différents sujets sont traités. La vente est satisfaisante.	Liste des ouvrages produits. Comptabilité : frais de production et vente. Bénéfice versé au projet d'alphabétis.	<i>Pénurie de matériel. Absence d'auteurs qualifiés. Panne des outils et machines. Mauvaise gestion.</i>
	2.4 Aider les gens à mettre en pratique les enseignements sanitaires reçus	Les gens cherchent uniquement l'eau potable. Ils prennent l'habitude de se laver les mains. Ils soignent la toux comme on a indiqué.	Rapports de constat rédigés par les animateurs.	<i>Les animateurs visitent les familles et vérifient la mise en pratique.</i>
	3.1 Organiser des classes d'alphabétisation préscolaire en soumraye pour enfants	1 classe préscolaire dans 5 villages	Rapport des maîtres et du superviseur	<i>Les parents continuent d'envoyer leurs enfants à la pré-école.</i>
	3.2 Organiser des classes de transition soumraye – français pour enfants préscolaires	1 classe de transition dans 5 villages	Rapport des maîtres et du superviseur	<i>Les parents continuent à payer leur part de cotisation.</i>

*Ces deux aspects font partie de l'ensemble des activités de développement dans cette région. Cependant, ils ne font pas partie de ce projet-ci et aucun frais n'est engagé dans le budget sous-mentionné.

4. LES ACTEURS

4.1 Le partenaire local chargé de la réalisation du projet

Association pour le Développement de la Langue soumraye
Monsieur Manague Robert, président

4.2 Les bénéficiaires

Le peuple soumraye (environ 10'000 habitants)

4.3 Autres intervenants sur le terrain, partenaire du programme, etc.

Partenaires financiers :

Wycliffe Suisse

SIL, N'Djaména

Coopératives de production (champs de riz et de mil)

Unité de production de littérature soumraye

Parents qui paient l'écolage

Partenaire technique :

M. Thomas Deusch, Directeur, SIL, N'Djaména

Structures étatiques / Institutions :

Association pour le Développement du Canton Soumraye

5 écoles primaires étatiques

Groupes de population :

Quelques églises soumraye

Association des parents d'élèves

5. APPROCHE ET STRATEGIE DE MISE EN OEUVRE

5.1 Approche

a) Participation des populations bénéficiaires, à l'élaboration du projet, à sa réalisation :

Le comité de langue soumraye, présidé par M. Manague Robert, assisté par quatre superviseurs soumraye, est responsable pour l'organisation continue des classes d'alphabétisation. L'association des parents d'élèves contribuent financièrement aux frais d'écolage de leurs enfants.

b) Renforcement institutionnel des groupes bénéficiaires

Une évaluation gouvernementale est faite tous les 4 ans. La dernière a eu lieu en 2005 et était satisfaisante.

c) Intégration des dimensions genre et équité

Hommes et femmes peuvent participer aux classes d'alphabétisation sans distinction aucune. Des micro crédits sont octroyés et aux femmes et aux hommes.

5.2 Outils de réalisation (genre d'actions mise en œuvre dans le projet)

Genre d'outil		Remarques
Formation initiale	x	Classes alpha niveau I et préscolaire
Perfectionnement	x	Classes alpha niveau II, III et classes de transition
Formation professionnelle		
Information	x	Classes alpha niveau III
Suivi - accompagnement	x	Classes alpha niveau III
Appui-conseil	x	Coopératives
Renforcement de capacité	x	Coopératives
Plaidoyer, lobbying		
Structuration - organisation		
Subvention	x	Toutes les classes d'alphabétisation
Crédit	x	Bénéficiaires de micro crédits (hors de ce projet)
autre		

5.3 Dispositif de mise en œuvre

Equipe du projet : Composition, etc.	rôle	Tâches et responsabilités
Président du comité de langue	Préside le comité.	Le comité est responsable pour la planification, supervision et

		gestion des classes d'alphabétisation. Il supervise également les activités des coopératives.
Quatre superviseurs	Ils supervisent, sous la responsabilité du président.	Chaque superviseur est responsable pour 8 à 9 classes d'alphabétisation
50 moniteurs	Enseignement	Chaque moniteur est responsable d'enseigner la classe qui lui a été assigné.
Conseiller technique	Mentor	Il maintient un contact annuel de suivi technique.
Association des parents d'élèves	Motivation mutuelle.	Collecte de fonds pour pouvoir payer une partie de l'écolage
Association SIL	Liaison entre le projet et les donateurs.	Echanges d'informations. Transfer de l'argent.
Instance gouvernementale	Evaluation officielle.	Evaluation faite une fois tous les 4 ans. Rapports annuels soumis par le comité de langue.

6. PLANIFICATION DE L'ACTION

6.1 Fiche de planification des activités

ACTIVITES	DATES DE DEBUT ET D'ACHEVEMENT	PERSONNEL REQUIS (Combien de personnes pendant combien de temps)	MATERIEL REQUIS	PERSONNE RESPONSABLE	HYPOTHESES
1.1 Classes d'alpha I	7 janvier 2008, 27 juin 2008	1 maître par classe	1 tableau noir de la craie local ou lieu de classe		Situation politique stable, pas de pluie précoce
1.1 Classes d'alpha II	7 janvier 2008, 27 juin 2008	1 maître par classe	1 tableau noir de la craie local ou lieu de classe		Situation politique stable, pas de pluie précoce
1.2 Classes d'alpha III	7 janvier 2008, 27 juin 2008	1 maître par classe	1 tableau noir de la craie local ou lieu de classe		Situation politique stable, pas de pluie précoce
1.3 Formation moniteurs	Novembre 2007	1 – 2 superviseurs	1 tableau noir de la craie local ou lieu de classe		Situation politique stable. Absence de maladies.
1.4 Formation comité	Juin et août 2008	Président du comité et ses adjoints			
1.5 « Journée soumraye »	Avril 2008	Comité de langue, superviseurs, bénévoles			
2.1 Octroi de micro crédits	Au fur et à mesure des demandes et/ou possibilités	Président et un membre du comité			
2.2 Organiser coopérative riz	Mars à juin 2008	Comité			
2.2 Organiser coopé sorgho	Mars à juin 2008	comité			
2.3 Suivi des participants III	Tous les 2 mois, au cours de l'année	moniteurs			
3.1 Classes préscolaires	Novembre 2007 – juin 2008	1 maître par classe			
3.2 Classes de transition	Novembre 2007 – juin 2008	1 maître par classe			

6.2 Calendrier des activités

	JAN	FEB	MAR	APR	MAI	JUIN	JUIL	AOUT	SEPT	OCT	NOV	DEC
1.1 Classe alpha I												
1.1 Classe alpha II												
1.2 Classe alpha III												
1.3 Formation moniteur												
1.4. Formation membres du comité												
1.5 Journée soumraye												
2.1 Octroi de micro crédits												
2.2 Organisation coopérative sorgho												
2.2 Organisation coopérative riz												
2.3 Suivi des participants alpha III												
3.1 Classes pré-scolaires												
3.2 classes de transition												

7. BUDGETISATION

Budget global du projet :

Taux de change \$ - CHF : 1.225

	2008 US\$	2009 US\$	2010 US\$	Total US\$	Total CHF
DEPENSES					
Formation	417	521	458	1396	1710
Salaires	7650	7900	8265	23815	29173
Fournitures et imprimés	1042	1146	1271	3459	4237
Déplacements	208	271	312	791	969
Evénements de sensibilisation	375	375	375	1125	1378
Articles de bureau et divers	550	587	610	1747	2140
Total provisoire	10242	10800	11291	32333	39607
Administration locale (env. 4%)	451	478	493	1422	1742
Administration suisse (env. 6%)	687	722	762	2171	2658
Total des dépenses prévues	11380	12000	12546	35926	44007
REVENUS					
Participation des adultes (classes)	417	312	250	979	1199
Droit des enfants (classes)	208	208	354	770	943
Participation aux frais de formation	35	74	83	192	235
Cotisation Association Soumraye	312	333	417	1062	1301
Vente de littérature	42	52	62	156	191
Revenu de la vente de mil	208	250	271	729	893
Total des revenus prévus	1222	1229	1437	3888	4762
DEMANDE DE FINANCEMENT en US\$	10158	10771	11109	32038	
DEMANDE DE FINANCEMENT en CHF	12443	13194	13608		39245

8. PLAN FINANCIER

8.1 Apport des partenaires locaux

L'apport local provient des divers acteurs et bénéficiaires sous forme de cotisations, frais d'écolage, participations aux frais, mais aussi comme bénéfices de la vente de littérature et aussi comme bénéfice de la vente de mil et/ou de riz. Le total de cet apport s'élève à **CHF 4'762.-** soit à 10.82% du volume budgétaire.

8.2 Appui sollicité

L'appui financier sollicité est de **CHF 39'245.-**. Dans ce montant sont inclus les frais d'administration au niveau local, soit CHF 1'742.-, et ceux au niveau suisse, soit CHF 2658.-.

Les coopératives locales sont déterminées d'augmenter peu à peu la production agricole. Ceci devrait leur permettre de faire davantage de contributions financières à ce projet.

9. CONTROLE ET SUIVI

Le suivi du projet est garanti par le président du comité de langue soumraye, à Domogou, et le directeur de la SIL, à N'Djaména. Ces responsables remettront un rapport annuel sur les activités et les dépenses engagées et un rapport final dans un délai de 6 mois après la fin du projet avec une copie des comptes aux donateurs principaux.

Pour le projet d'alphabétisation appliquée en langue soumraye :

Wycliffe Suisse, ONG requérante :

Marcel Gasser
Financement de projets

Hannes Wiesmann
Directeur

Projet :
Alphabétisation fonctionnelle
en langue soumraye

SP-WYC 02

Domogou, Préfecture de Tandjilé (Tchad)
 (nord-est de Lai)



